

WILLIAM
SHAKESPEARE

EL MERCADER
DE VENECIA

COMO GUSTÉIS

TRADUCCIÓN Y EDICIÓN
ÁNGEL-LUIS PUJANTE

AUSTRAL



TEATRO

AYUNTAMIENTO DE MADRID



0101842584

EL MERCADER DE VENECIA y COMO GUSTÉIS pertenecen al grupo de las llamadas «comedias románticas» de William Shakespeare. En ellas, con el amor como motor principal de la acción, los protagonistas alcanzan la solución feliz en un mundo alternativo de fantasía—Belmont, en EL MERCADER DE VENECIA y el bosque de Arden en COMO GUSTÉIS—, no sin antes haber tenido que enfrentarse a obstáculos materiales y humanos, estos últimos personificados en seres anticómicos y malvados—Shylock y Jaime—. Pero la variedad de tonos de estas comedias no permite encerrarlas en una sola fórmula dramática.

El traductor y preparador de esta edición, Ángel-Luis Pujante, nos previene en su Introducción contra cualquier lectura simplista de estas obras, desvelando las ironías, ambigüedades y sutilezas de EL MERCADER DE VENECIA, así como el carácter anti-conventional de COMO GUSTÉIS, en la que, a través de un excelente ejercicio literario, Shakespeare expresa con gran sabiduría la teatralidad de la vida.

ESPASA



AUSTRAL
TEATRO

219



9 788467 022018

262201

WILLIAM
SHAKESPEARE

EL MERCADER
DE VENECIA

COMO GUSTÉIS

TRADUCCIÓN Y EDICIÓN
ÁNGEL-LUIS PUJANTE

AUSTRAL



TEATRO



R. 101666009

Primera edición: 1-VII-1991

Quinta edición (primera en esta presentación): 9-XI-2006

Nueva edición revisada

© Ángel-Luis Pujante, 1991, 2006

© Espasa Calpe, S. A., Madrid, 1991, 2006

Título original: The Merchant of Venice y As you Like it

Diseño de cubierta: Joaquín Gallego

Preimpresión: MT, S. L.

Depósito legal: M. 31.597-2006

ISBN 84-670-2201-9

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado —electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.—, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual

Espasa, en su deseo de mejorar sus publicaciones, agradecerá cualquier sugerencia que los lectores hagan al departamento editorial por correo electrónico: sugerencias@espasa.es

Impreso en España/Printed in Spain

Impresión: Unigraf, S. L.

Editorial Espasa Calpe, S. A.

*Vía de las Dos Castillas, 33. Complejo Ática - Edificio 4
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid)*